

NATIONALRAT / STÄNDERAT

Stand: 28.09.2023

CONSEIL NATIONAL / CONSEIL DES ETATS

CONSIGLIO NAZIONALE / CONSIGLIO DEGLI STATI

Herbstsession 2023 / Session d'automne 2023 / Sessione autunnale 2023

Schlussabstimmungen - Votations finales - Voti finali

- [15.455](#) n Pa. Iv. Egloff. Missbräuchliche Untermiete vermeiden (RK)
 Iv. pa. Egloff. Empêcher les sous-locations abusives (CAJ)
 Iv. pa. Egloff. Impedire le sublocazioni abusive (CAG)
 1 Obligationenrecht (Mietrecht: Untermiete)
 1 Code des obligations (Droit du bail: sous-location)
 1 Codice delle obbligazioni (Diritto di locazione: sublocazione)
- [16.458](#) n Pa. Iv. Vogler. Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen (RK)
 Iv. pa. Vogler. Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles (CAJ)
 Iv. pa. Vogler. Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili (CAG)
- [16.459](#) n Pa. Iv. Feller. Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären (RK)
 Iv. pa. Feller. Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique (CAJ)
 Iv. pa. Feller. Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente (CAG)
 1 Obligationenrecht (Mietrecht: Formvorschriften)
 1 Code des obligations (Droit du bail: règles de forme)
 1 Codice delle obbligazioni (Diritto di locazione: prescrizioni formali)
- [16.504](#) n Pa. Iv. Giezendanner. Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende (SGK)
 Iv. pa. Giezendanner. Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang (CSSS)
 Iv. pa. Giezendanner. Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione (CSSS)
 1 Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG)
 1 Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux (Loi sur les produits thérapeutiques, LPT)
 1 Legge federale sui medicinali e i dispositivi medici (Legge sugli agenti terapeutici, LATer)
- [18.077](#) n Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe (UREK)
 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase (CEATE)
 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase (CAPTE)
 1 Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)
 1 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)
 1 Legge federale sulla pianificazione del territorio (Legge sulla pianificazione del territorio, LPT)

- [18.475](#) n Pa. Iv. (Merlini) Markwalder. Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen (RK)
Iv. pa. (Merlini) Markwalder. Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure (CAJ)
Iv. pa. (Merlini) Markwalder. Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari (CAG)
1 Obligationenrecht (Mietrecht: Kündigung wegen Eigenbedarfs)
1 Code des obligations (Droit du bail: résiliation pour besoin propre)
1 Codice delle obbligazioni (Diritto di locazione: disdetta per bisogno personale)
- [18.489](#) n Pa. Iv. Vogt. Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten (WAK)
Iv. pa. Vogt. Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat (CER)
Iv. pa. Vogt. Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritiere o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto (CET)
1 Bundesgesetz über die Finanzmarktinfrastrukturen und das Marktverhalten im Effekten- und Derivatehandel (Finanzmarktinfrastrukturgesetz, FinfraG)
1 Loi fédérale sur les infrastructures des marchés financiers et le comportement sur le marché en matière de négociation de valeurs mobilières et de dérivés (Loi sur l'infrastructure des marchés financiers, LIMF)
1 Legge federale sulle infrastrutture del mercato finanziario e il comportamento sul mercato nel commercio di valori mobiliari e derivati (Legge sull'infrastruttura finanziaria, LInFi)
- [19.311](#) s Kt. Iv. ZG. Politisches Mandat auch bei Mutterschaft. Änderung der Bundesgesetzgebung (SPK)
Iv. ct. ZG. Exercer un mandat politique en cas de maternité. Modification de la législation fédérale (CIP)
Iv. ct. ZG. Mandato politico anche in caso di maternità. Modifica della legislazione federale (CIP)
- [20.313](#) s Kt. Iv. BL. Teilnahme an Parlamentssitzungen während des Mutterschaftsurlaubs (SPK)
Iv. ct. BL. Participation aux séances parlementaires pendant le congé de maternité (CIP)
Iv. ct. BL. Partecipazione a sedute parlamentari durante il congedo di maternità (CIP)
- [20.323](#) s Kt. Iv. LU. Politikerinnen im Mutterschaftsurlaub (SPK)
Iv. ct. LU. Femmes politiques en congé maternité (CIP)
Iv. ct. LU. Donne in politica in congedo di maternità (CIP)
- [21.311](#) s Kt. Iv. BS. Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs (SPK)
Iv. ct. BS. Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité (CIP)
Iv. ct. BS. Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità (CIP)
1 Bundesgesetz über den Erwerbsersatz (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (Mutterschaftsentschädigung von Parlamentarierinnen)
1 Bundesgesetz über den Erwerbsersatz (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (Mutterschaftsentschädigung von Parlamentarierinnen)
1 Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (Indennità di maternità per le parlamentari)

- [21.047](#) s Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz (UREK)
 Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale (CEATE)
 Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale (CAPTE)
 1 Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien (Änderung des Energiegesetzes und des Stromversorgungsgesetzes)
 1 Loi relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (Modification de la loi sur l'énergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité)
 1 Legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (Modifica della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico)
- [21.063](#) n Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag. (SGK)
 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect. (CSSS)
 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per pre-mi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto. (CSSS)
 1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)»
 1 Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes)»
 1 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)»
 2 Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Prämienvverbilligung)
 2 Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Réduction des primes)
 2 Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Riduzione dei premi)
- [21.067](#) n Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) (SGK)
 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie) (CSSS)
 Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai co-sti). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) (CSSS)
 1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)»
 1 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts)
 1 Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)
 2 Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung - Vorgabe von Kostenzielen)
 2 Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts - objectifs en matière de coûts)
 2 Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi - Definizione di obiettivi di costo)

- [22.065](#) s Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot (SPK)
Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage (CIP)
Legge federale sul divieto di dissimulare il viso (CIP)
1 Bundesgesetz über das Verbot der Verhüllung des Gesichts (BVVG)
1 Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage (LIDV)
1 Legge federale sul divieto di dissimulare il viso (LDDV)
- [22.073](#) n Informationssicherheitsgesetz. Änderung (Einführung einer Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen) (SiK)
Loi sur la sécurité de l'information. Modification (Inscription d'une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques) (CPS)
Legge sulla sicurezza delle informazioni. Modifica (Introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche) (CPS)
1 Bundesgesetz über die Informationssicherheit beim Bund (Informationssicherheitsgesetz, ISG)
1 Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI)
1 Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSIn)
- [22.075](#) n «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit». Volksinitiative (RK)
«Pour la liberté et l'intégrité physique». Initiative populaire (CAJ)
«Per la libertà e l'integrità fisica». Iniziativa popolare (CAG)
1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit»
1 Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour la liberté et l'intégrité physique»
1 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la libertà e l'integrità fisica»
- [22.082](#) s Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz UEG) (WAK)
Allègement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE) (CER)
Sgravio delle imprese dai costi normativi (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgrl) (CET)
1 Bundesgesetz über die Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz, UEG)
1 Loi fédérale sur l'allègement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE)
1 Legge federale sullo sgravio delle imprese dai costi della regolamentazione (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgrl)

- [23.023](#) s Transplantationsgesetz. Änderung (SGK)
 Loi sur la transplantation. Modification (CSSS)
 Legge sui trapianti. Modifica (CSSS)
 1 Bundesgesetz über die Transplantation von Organen, Geweben und Zellen (Transplantationsgesetz)
 1 Loi fédérale sur la transplantation d'organes, de tissus et de cellules (Loi sur la transplantation)
 1 Legge federale sul trapianto di organi, tessuti e cellule (Legge sui trapianti)
- [23.024](#) s Eisenbahngesetz. Änderung (Umsetzung der technischen Säule des 4. EU-Eisenbahnpakets) (KVF)
 Loi sur les chemins de fer. Modification (Mise en oeuvre du volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE) (CTT)
 Legge federale sulle ferrovie. Modifica (attuazione del pilastro tecnico del 4° pacchetto ferroviario dell'UE) (CTT)
 1 Eisenbahngesetz (EBG) (Umsetzung der technischen Säule des 4. EU-Eisenbahnpakets)
 1 Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF) (Mise en oeuvre du volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE)
 1 Legge federale sulle ferrovie (Lferr) (Attuazione del pilastro tecnico del 4° pacchetto ferroviario dell'UE)
- [23.026](#) s Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG). Änderung (Kurzarbeitsentschädigung für Berufsbildnerinnen/Berufsbildner) (SGK)
 Loi sur l'assurance-chômage (LACI). Révision partielle (Indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour les formateurs) (CSSS)
 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). Modifica (Indennità per lavoro ridotto destinata ai formatori) (CSSS)
 1 Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) (Kurzarbeitsentschädigung für Berufsbildnerinnen und Berufsbildner)
 1 Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI) (Indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour les formateurs)
 1 Legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) (Indennità per lavoro ridotto destinata ai formatori)
- [23.029](#) n Bundesgesetz über Regionalpolitik. Änderung (WAK)
 Loi fédérale sur la politique régionale. Modification (CER)
 Legge federale sulla politica regionale. Modifica (CET)
 1 Bundesgesetz über Regionalpolitik
 1 Loi fédérale sur la politique régionale
 1 Legge federale sulla politica regionale

- [23.032](#) n Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz (KVF)
 Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (CTT)
 Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale (CTT)
 2 Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen
 2 Arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales
 2 Decreto federale sulla Fase di potenziamento 2023 delle strade nazionali

Bei dieses Geschäft: Schlussabstimmung nur im Nationalrat
Pour cet objet : Vote final uniquement au Conseil national
Per questo oggetto: Solo nel Consiglio nazionale

- [23.446](#) n Pa. Iv. APK-NR. Ständige Subkommission für Europafragen der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates (APK)
 Iv. pa. CPE-CN. Sous-commission permanente des questions européennes de la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE)
 Iv. pa. CPE-CN. Sottocommissione permanente per le questioni europee della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE)
 1 Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Ständige Subkommission für Europafragen der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates)
 1 Règlement du Conseil national (RCN) (Sous-commission permanente des questions européennes de la Commission de politique extérieure du Conseil national)
 1 Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Sottocommissione permanente per le questioni europee della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale)